



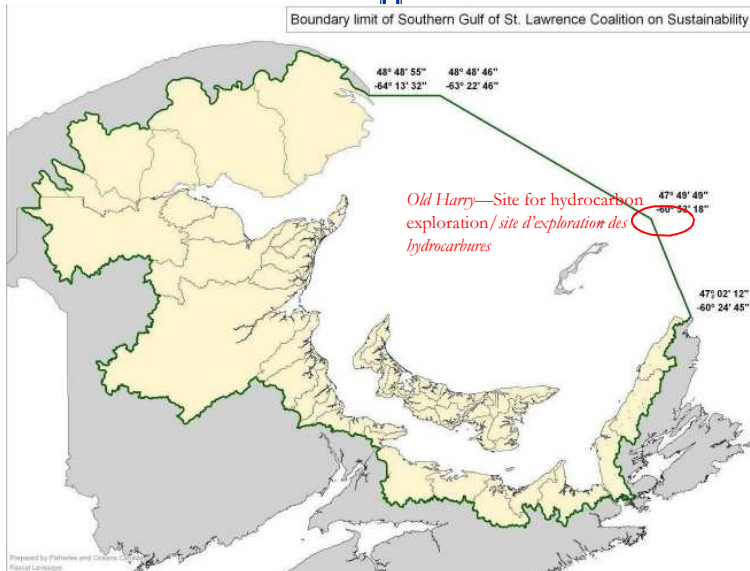
Sustainability and the exploitation of non-renewable resources

L'exploitation des ressources non-renouvelables et la viabilité

There has been much activity recently around hydrocarbons (also known as fossil fuels). The Gulf of Mexico received an unwanted petroleum spill that spread for hundreds of kilometers and lasted for months. The Magdalene Islands heard news of impending fossil fuel exploration near their shores and citizens started to rally. The provincial governments of New Brunswick and Quebec have been swarmed with schism gas exploitation requests and protests.

Il y a eu beaucoup d'activités récemment concernant les hydrocarbures (aussi connues sous le terme combustibles fossiles). Le golfe du Mexique a reçu un déversement de pétrole non désiré qui s'est propagé à des centaines de kilomètres et a duré pendant des mois. La population des Îles-de-la-Madeleine a appris des nouvelles de l'exploration imminente d'hydrocarbure près de leurs côtes. Ils se sont mobilisés pour avoir plus d'information. Les gouvernements provinciaux du Nouveau-Brunswick et du Québec ont reçu plusieurs demandes pour l'exploitation de gaz de schiste, et donc de protestations.

So commonplace in our lives, we tend to forget about how close to home these precious non-renewable resources really are. Inseparable from our everyday lives since the Age of Bronze, mining, for metals or hydrocarbons, are often last on our mind as we go about our daily business. Yet they are omnipresent in our homes and work environments, in our modes of transportations and in our toys. We suddenly become very aware of their existence when we hear the news of "a prospector coming near you" to open up the earth and dig out her treasures.



Si banale dans notre vie, nous avons tendance à oublier à quel point tout près de nos maisons ces précieuses ressources non renouvelables sont situées.

Malgré que les ressources non-renouvelables soient indissociables de notre quotidien depuis l'âge du bronze, nous sommes rarement conscients de leurs apports à nos activités. Pourtant, ils sont omniprésents dans nos maisons et nos milieux de travail, dans nos moyens de transports et dans nos jouets. Nous devenons soudainement conscients de leur existence lorsque nous sommes informé d'un prospecteur dans les parages venu pour ouvrir la terre et la vider de ses trésors.

Inside Index

Sustainability and ...	1,4
Messages	2,3
2011 Annual General Meeting	5
2010-2011 Programs	6-8
Organisation profile	9
Coalition-SGSL Opportunities	10
Steering Committee Members	11
2012 Scholarship Announcement	12
<i>L'exploitation des ressources...</i>	<i>1,4</i>
<i>Messages</i>	<i>2-3</i>
<i>Assemblée générale annuelle 2011</i>	<i>5</i>
<i>Programmes 2010-2011</i>	<i>6-8</i>
<i>Profil d'une organisation</i>	<i>9</i>
<i>Opportunités à la Coalition-SGSL</i>	<i>10</i>
<i>Membres du Comité directeur</i>	<i>11</i>
<i>Annonce de la bourse 2011</i>	<i>12</i>

Some of us may oppose digging, blasting, and flooding the earth's crust, threatening the stability of the local and distant ecosystems and our quality of life. On the other hand some of us may support it as a means of providing a livelihood and valuable resources for products we use everyday. The mining industry provides us with many indispensable elements to our lives. The dilemma is how can we choose ways of living that diminish our dependence on non-renewable resources and minimize the economic impacts on those who are dependent on their exploitation?

Continue on page 4

Certains d'entre nous s'opposent aux actions d'exploitation telles que creuser, dynamiter ou inonder la croûte terrestre. Ces activités sont vues comme menaçant la stabilité des écosystèmes locaux et éloignés ainsi que notre qualité de vie. D'autre part, certains d'entre nous accordent une place à l'exploitation comme un moyen de subsistance et un moyen de fournir des ressources précieuses pour les produits que nous utilisons tous les jours. Les industries minières et d'exploitation des hydrocarbures nous fournissent de nombreux éléments indispensables à notre vie. Le dilemme est de savoir comment peut-on choisir des modes de vie qui peuvent réduire notre dépendance sur les ressources non-renouvelables tout en minimisant les impacts économiques sur ceux qui sont dépendants de leur exploitation?

Suite, voir page 4

Management Committee Message

Treasurer, John Legault

It's suppertime and as I write this message, I hear a small crash upstairs followed by lots of penne pasta rolling across the floor. What does this have to do with the price of eggs??? – well, nothing really except that accidents happen and some of them are easier to clean-up than others. Spilled pasta is nothing to clean up compared with spilled oil. You take all the precautions you can, think of every scenario and plan accordingly and well – accidents still happen.

Exploration and exploitation of hydrocarbons and other non-renewable resources have always been a well-accepted part of our lives in Atlantic Canada as long as they were undertaken away from our homes and they didn't affect our sources of livelihoods. In the past, New Brunswick had its own natural gas extraction and production industry. It was small and left little environmental footprint. To quote a 1980's film – "They're Back!" ... but this time more aggressively and with a much larger geographic scope. The oil and gas industry is a mixture of blessings and curses. In times of economic slumps, this can provide jobs and increased prosperity for some communities. However, accidents from spills and contamination of water can cause the loss of irreplaceable natural resources and threaten our health and livelihoods. If we are going to consider that the oil and gas industries want to play in our backyards, we need to set some realistic controls and guidelines.

How does the Coalition-SGSL play a role in this? As one of the founding members of the organisation, I have to often remind myself of the original intent. The power of the Coalition-SGSL rests in its members – you! It is a network of individuals and groups who represent all of the economic and social sectors in the Southern Gulf of St. Lawrence including government and industries. It is not an organization that favours one sector over another and supports only one point-of-view. It brings to the table the collective values and aspirations of all. It provides the means to exchange information and ideas and present a safe and non-threatening venue for discussion. We have been an organization dedicated to this for the past 12 years. In response to "They're back!", I say "We're here!"

Get informed, talk to family, friends, neighbours and associates. Help the Coalition-SGSL organize meetings. Participate in our AGM and other events There are guidelines and regulations, policies and practices to prevent a wide variety of accidents and minimize impacts to the sustainable use of renewable resources. As a coalition, we can provide the opportunity for discussion AND informed decision-making, planning and implementation for all concerned. Remember that accidents still happen, we just have to be prepared.

Continue on page 3



Message du comité de gestion

Trésorier, John Legault

C'est l'heure du souper et pendant que j'écris ce message, j'entends venant de la cuisine un bruit de chute et le roulement de pâtes penne sur le plancher. Qu'est-ce que cela a à voir avec le prix des œufs??? - Eh bien, rien vraiment sauf que les accidents arrivent et certains d'entre eux sont plus faciles à nettoyer que d'autres. Des pâtes déversé sur le sol sont plus faciles à nettoyer que du pétrole déversé dans l'eau. Vous prenez toutes les précautions que vous pouvez, vous pensez à chaque scénario et vous faites des plans appropriés et zut! – les accidents se produisent encore. L'exploration et exploitation d'hydrocarbures et d'autres ressources non-renouvelables ont toujours été une partie bien acceptée de notre vie dans le Canada atlantique à la condition qu'elles ont eu lieu loin de chez nous et elles n'ont pas d'incidence sur nos moyens d'existence.

Dans le passé, le Nouveau-Brunswick avait sa propre industrie d'extraction et de production de gaz naturel. Elle était petite et a laissé peu d'empreinte sur l'environnement. Pour citer un film des années 80 - "Ils sont de retour!" ... mais cette fois de façon plus agressive et avec une portée géographiques beaucoup plus grande. L'industrie du pétrole et du gaz est un mélange de bénédictions et de malédictions. En période de déclin économique, celle-ci fournir des emplois et une prospérité accrue pour certaines communautés. Cependant, les accidents de déversements et de contamination des eaux peuvent provoquer la perte irremplaçables de ressources naturelles et menacer notre santé et notre subsistance. Si les industries du pétrole et du gaz veulent jouer dans notre cour, nous avons besoin de définir des contrôles réalistes et des lignes directrices.

Quel rôle joue la Coalition-SGSL dans ce domaine? Comme l'un des membres fondateurs de l'organisation, je dois souvent me rappeler de notre intention originale. La force de la Coalition-SGSL repose sur ses membres - vous! Elle est un réseau d'individus et de groupes qui représentent tous les secteurs économiques et sociaux dans le sud du golfe de Saint-Laurent, dont les gouvernements et les industries. Ce n'est pas une organisation qui favorise un secteur plutôt qu'un autre et ne supporte qu'un seul point de vue. Elle apporte à la table les valeurs collectives et les aspirations de tous et elle fournit les moyens d'échanger des informations et des idées dans un lieu sûr et non menaçant. Nous y sommes dédiée ces douze dernières années. En réponse à "Ils sont de retour!", je dis «Nous sommes ici!"

Soyez informé, parlez à votre famille, vos amis, vos voisins et vos associés. Aidez la Coalition-SGSL pour organiser des réunions. Participez à notre AGA et d'autres lieux. Il existe des directives et des règlements, des politiques et des pratiques afin de prévenir une grande variété d'accidents et de minimiser les impacts sur l'utilisation durable des ressources renouvelables. En tant que coalition, nous pouvons fournir l'occasion pour des discussions et pour la prise de décision, la planification et la mise en œuvre éclairées. Rappelez-vous que les accidents se produisent, nous avons juste à être préparé.

Suite, voir page 3

Continued from page 2

Finally, I would like to make a request from all of you. I would like to put stories or blogs of local sustainable practices on our Website and in the SGSLCS Messenger. If you know of individuals, groups or organizations that you believe are carrying out sustainable practices in their home or for their enterprises, let us know and we can pass it around. If you would like to write in a story please let us know by emailing Danica at admin@coalition-sgsl.ca. This is the power of the Coalition-SGSL – sharing and getting informed. Thanks.

Executive Director's Message Chantal Gagnon



This edition of the SGSLCS Messenger is slightly lengthier than normal. With everything going on at the end of the summer we were unable to put out a Summer edition. We apologise for the inconvenience this may have caused to our readers. We invite you to volunteer with our Communication and Education Volunteer Group if you would like to play a role in the editing of our newsletter.

This edition includes information from the summer and autumn months. You will find a focus on recent resources exploitation developments in our region. There is information on the current programs and news of the Sustainability Scholarship. Highlighted this issue is a regional organisation, the Nova Forest Alliance, that demonstrates an example of a collaborative cross-sector effort for sustainability of our forests. You will also find information about our annual general meeting and developments on related events. Finally, we extend a special invitation to our Members in this issue. The Coalition-SGSL has a promising future of opportunities for collaborative initiatives that will further our regions sustainability. It is thanks to volunteers participating in our Volunteer Groups that we will be able to achieve our potential. We therefore invite members to join one or more of our Volunteer Groups and contribute actively to the success of our organisation.

We invite you to contact us any time with your ideas and concerns. Critiques and praises are always accepted! Email me at coord@coalition-sgsl.ca or cal (506) 336-9005.

Wishing you all a warm, safe and cozy Holiday Season! Enjoy.

Coalition-SGSL Family News

The Coalition-SGSL bids a sad farewell to Jason Cormier, son of Nadine Gauvin, who passed away September 14 2010. Nadine was the Executive Director of the Coalition-SGSL from 2004 to 2009.

Suite de la page 2

Sur un autre sujet, je voudrais faire une demande de vous tous. Je tiens à mettre sur notre site Internet et dans le Messenger CVSGSL des histoires ou des blogs sur des pratiques durables locales. Si vous connaissez des personnes, des groupes ou des organisations qui, selon vous, font des pratiques durables dans leur maison ou pour leurs entreprises, informez-nous et nous pouvons le faire circuler. Si vous voulez partager une histoire s.v.p. laissez-nous-le savoir en envoyant un courriel à Danica, admin@coalition-sgsl.ca. C'est cela le pouvoir de la Coalition-SGSL - partager et s'informer. Merci.

Message de la directrice générale Chantal Gagnon

Cette édition du Messenger CVSGSL est légèrement plus longue que d'habitude. Avec toutes les activités de fin d'été nous n'avons put sortir l'édition d'Été. Nous nous excusons au près de nos lecteurs pour cet inconvénient. Nous vous invitons à vous joindre au groupe de bénévoles sur la Communication et l'éducation si vous voulez jouer un rôle plus actifs dans la rédaction de notre bulletin.

Cette édition inclus des anecdotes de cet été et de cet automne. Vous trouverez aussi une attention particulière sur les développements récents autour des exploitations des ressources non-renouvelables dans notre région. Inclus dans cet édition des informations sur nos programmes continues et des nouvelles sur la Bourse pour la viabilité. Nous faisons le gros plan dans cette éditions sur la Nova Forest Alliance. C'est un groupe régional qui est un exemple de collaboration de plusieurs secteurs de notre société travaillant ensemble pour la viabilité de nos forêts. Cette édition inclus également de l'information sur notre réunion annuelle et des événements connexes. Enfin, la Coalition-SGSL fait face à un avenir prometteur de collaboration pour la viabilité de notre région. Le potentiel de la Coalition-SGSL est grand, et c'est grâce à nos bénévoles si nous l'atteignons. Nous vous lançon donc l'invitation. Devenez membres d'un de nos groupes de bénévoles et contribuez activement au succès de notre coalition.

Partagez vos idées et vos commentaires : courriel coord@coalition-sgsl.ca ou téléphone (506) 336-9005. Nous vous souhaitons tous un temps des fêtes chaud, sauf et confortable! Bonne lecture.

Coalition-SGSL Family News

La Coalition-SGSL a dit ces adieux à Jason Cormier, fils de Nadine Gauvin, qui est décédé le 14 septembre, 2010. Nadine était la Directrice générale de la Coalition-SGSL de 2004 à 2009.

Continued from page 1

Can we choose actions in our daily lives to make us individually sustainable and as a consequence communally sustainable? Can we exploit these resources using means that create less negative impacts? Can we exploit them in different ways and at a slower pace? Must we use as much? Must we profit now? Can we leave more in the ground for future generations? These questions need to be discussed with our neighbours and our community leaders if we are to achieve sustainability for our communities.

The answer to the sustainability of our region lies in the conscious decision of how individuals choose to live in relation to the resources they use. The Coalition-SGSL's Steering Committee discussed these issues at its meeting on September 10 2010. Considering our objectives, goals and mandates as well as the values by which we collaborate, the Steering Committee developed the following resolution on the subject:

The Coalition-SGSL encourages our members to become well informed on fossil fuel exploitation in the St. Lawrence Gulf and Estuary region and its supporting watersheds. We support open and informed discussion and dissemination of information based on best available facts and local values.

We advise members to seriously consider the potential effects of fossil fuel exploitation and make choices based on this information. Territorial rights and environmental, economic and social responsibilities play an important role in such deliberations.

We encourage our members to voice their opinions.

The Coalition-SGSL will address the issue of the sustainability and co-existence of renewable resources exploitation along side that of non-renewable resources in the Southern Gulf of St-Lawrence, at our **Annual General Meeting (AGM), June 17-18 2011** in the Magdalene Islands. We will encourage knowledge sharing, discussion and debate on these issues. Look for more information on our website as we approach the AGM.

We are seeking interested members to help us with research and dissemination of information on the subject. If you are interested please email Danica: admin@coalition-sgsl.ca. We encourage you to carry-out your own research on the issue as well. If you have access to the Internet we recommend searching these terms* in an online search engine (Google, Yahoo, and so on):

Household items AND Petroleum

Economy AND Petroleum

Environment AND Petroleum

Social Impacts AND Petroleum

Alternative AND Petroleum

Legislation AND Petroleum Canada

**Replace the word Petroleum for Mining for more information.*



Îles-de-la-Madeleine, Qc

Suite de la page 1

Peut-on choisir individuellement des actions dans notre vie quotidienne qui favorisent la viabilité et ainsi produire une tendance collective à la viabilité? Pouvons-nous exploiter ces ressources en utilisant des moyens qui créent moins d'impacts négatifs? Peut-on les exploiter de différentes façons et à un rythme plus lent? Doit-on en utiliser autant? Faut-il en profiter dès maintenant? Peut-on en laisser plus dans le sol pour les générations futures? Ces questions doivent être discutées avec nos voisins et nos dirigeants communautaires si nous voulons assurer la viabilité de nos collectivités.

La réponse à la viabilité de notre région réside dans la décision consciente de l'individu de choisir de quelle façon il veut vivre en relation avec les ressources qu'il utilise. Le Comité directeur de la Coalition –SGSL a discuté de ces questions lors de sa réunion du 10 septembre 2010. Compte tenu des objectifs, des buts et des mandats de notre organisation ainsi que des valeurs sur lesquelles se basent notre collaboration, le Comité directeur a élaboré la résolution suivante sur le sujet:

La Coalition-SGSL encourage ces membres à s'informer sur l'exploitation des hydrocarbures dans la région et les eaux du Golfe et de l'Estuaire du Saint-Laurent. Nous supportons les discussions ouvertes et informées ainsi que la dissémination de l'information basée sur les meilleurs faits et valeurs locales.

Nous avisons nos membres de considérer avec sérieux les effets des développements futures d'exploitation des hydrocarbures et de baser ces choix sur cette information. Les droits territoriaux et les responsabilités sociales, économiques et environnementales de tous sont importants à considérer. Nous encourageons tous nos membres à exprimer leurs opinions.

Lors de notre Assemblée générale annuelle (AGA), la Coalition-SGSL portera son attention sur la question de la viabilité et de la coexistence de l'exploitation des ressources naturelles renouvelables ainsi que celles non-renouvelables dans le Sud du Golfe du St-Laurent. Notre **AGA** qui se tiendra aux Îles-de-la-Madeleine les **17 et 18 juin 2011** encouragera la discussion et le débat sur ces questions. Il y aura de plus amples renseignements sur notre site Internet à l'approche de l'AGA.

Nous cherchons des personnes intéressées à nous aider dans notre recherche et dans la diffusion de l'information sur le sujet. Si vous êtes intéressés, s.v.p. envoyez un courriel à Danica: admin@coalition-sgsl.ca. Nous vous encourageons aussi à faire vos propres recherches sur ce sujet. Si vous avez accès à l'Internet nous vous recommandons d'essayer ces mots clés* dans un base de recherche (Google, Yahoo, etc.) :

Hydrocarbures pétroliers
Hydrocarbures (ou Pétrole) et environnement
Pétrole et économie
Pétrole et impact sociaux
Pétrole alternative
Loi et hydrocarbures Canada

** Remplacez le mot Pétrole avec Mine pour de nouveaux résultats.*

Annual General Meeting (AGM)

The Coalition-SGSL wishes to engage its members in knowledge sharing on sustainability and coexistence of renewable and non-renewable resources exploitation in the Southern Gulf of St. Lawrence region. At the 2010 Annual General Meeting in Chéticamp participants were asked to discuss the role and place of the Coalition-SGSL in specific issues. In particular, members expressed an interest around the issue of hydrocarbon exploitation in the Gulf. They re-emphasised that the role of the Coalition-SGSL is to help bridge gaps in knowledge sharing and in social interactions that exist around issues affecting the sustainability of the region. The members voted for the 2011 AGM to be held in the Magdalene Islands as a show of support to the members there and the issues this thriving yet fragile part of the Gulf faces. The AGM Task Group is now working with our host member the Comité Zip des Îles-de-la-Madeleine (<http://www.zipdesiles.org/>) to establish the agenda and logistical details.

The Coalition-SGSL's AGM follows a flow of public events held by members and other groups around the issue. Indeed since the Spring of 2010, multiple groups have been involved in sharing information on the issue of sustainability, ecosystem health, economic growth, public rights and non-renewable resource exploitation. Groups in Quebec and the islands, as well as in the Maritimes, have been busy informing the public about the place of hydrocarbon exploitation in our communities. A new group, Coalition Saint-Laurent, has even been formed around the subject (www.coalitionssaintlaurent.ca). Other groups include, Attention Fragile, CRÉGÎM, Atlantic Canada Sustainable Energy Coalition, New Brunswick Environmental Network, and many others. There have also been a few energy conferences in the region these past months, including the *CORE '10 - Canadian Offshore Resources Exhibition & Conference*, in October, and the *5th Energy Solutions Showcase and Conference*, in November. Government agencies have also been busy with the issues such as the *Bureau d'audiences publiques sur l'environnement* (BAPE) reviewing the impacts of shale gas exploitation in Quebec, and Nova Scotia's new Renewable Electricity Regulation announced in October, among others.

If you are interested in the subject of the sustainability of hydrocarbon exploitation in the Gulf of St. Lawrence an important **inter-provincial conference** will be held in the Magdalene Islands on April 8-9, 2011. For more information contact: Catherine at comitehydrocarbure@muniles.ca, (418) 986-2225, ext. 226.

You can also do your part by attending the Coalition-SGSL's Annual General Meeting in the Magdalene Islands on **June 17 and 18 2011**. Stay tuned for more details at www.coalition-sgsl.ca/agm.php.



Assemblée Générale Annuelle (AGA)

La Coalition-SGSL cherche à engager ces membres à partager des connaissances en ce qui a trait à la viabilité et la coexistence d'exploitation des ressources renouvelables et non-renouvelables dans la région du sud du Golfe du Saint-Laurent. Lors de notre Assemblée générale annuelle en 2010 à Chéticamp, nous avons discuté du rôle de la Coalition-SGSL concernant plusieurs sujets. En particulier, les membres ont exprimé un intérêt au sujet de l'exploitation des hydrocarbures dans le Golfe. Ils ont confirmé que le rôle de la Coalition-SGSL est d'agir comme pont surmontant les gouffres qui existent autour du partage de connaissances et de l'interaction sociale concernant les sujets qui affectent la viabilité de la région. Les membres ont ainsi voté pour que l'AGA de 2011 ait lieu aux îles-de-la-Madeleine afin de démontrer une solidarité avec les membres qui y sont situés et avec les enjeux dont fait face cet endroit prospère mais fragile du Golfe. Le groupe bénévoles de l'AGA travaille en ce moment sur l'ordre du jour et la logistique avec notre groupe hôte le Comité Zip des Îles-de-la-Madeleine (<http://www.zipdesiles.org/>).

L'AGA de la Coalition-SGSL suit un courant d'événements publics qui ont eu lieu sur le sujet depuis le printemps 2010. En effet, de multiples groupes sont impliqués dans l'échange d'information concernant l'exploitation des ressources non-renouvelables et la viabilité, la santé des écosystèmes, la prospérité économique, les droits publics, et ainsi de suite. Des groupes au Québec, les îles, ainsi que les Maritimes, ont été occupés avec plusieurs sessions d'information publique en ce qui a trait à la place de l'exploitation des hydrocarbures dans nos communautés. Un nouveau groupe, Coalition Saint-Laurent, a même vu le jour (www.coalitionssaintlaurent.ca). D'autres groupes inclus, Attention Fragile, CRÉGÎM, Atlantic Canada Sustainable Energy Coalition, New Brunswick Environmental Network, et plusieurs autres. Ces derniers mois, il y eu également dans la région plusieurs conférences sur l'énergie, tel que le *CORE '10 - Canadian Offshore Resources Exhibition & Conference*, en octobre, et le *5th Energy Solutions Showcase and Conference*, en novembre. Les agences gouvernementales ont aussi été occupées sur le sujet avec, parmi d'autres, la revue des effets de l'exploitation des gaz de schistes au Québec par le *Bureau d'audiences publiques sur l'environnement* (BAPE), et la nouvelle réglementation en Nouvelle-Écosse concernant l'électricité renouvelable.

Si vous êtes intéressés dans le sujet de la viabilité de l'exploitation des hydrocarbures dans le Golfe du Saint-Laurent, une importante conférence interprovinciale aura lieu aux îles-de-la-Madeleine les 8 et 9 avril 2011. Pour plus d'information contacter: Catherine au comitehydrocarbure@muniles.ca, (418) 986-2225, ext. 226.

Si vous voulez faire votre part, participez à l'Assemblée générale annuelle de la Coalition-SGSL qui aura lieu aux îles-de-la-Madeleine les **17 et 18 juin 2011**. Visitez www.coalition-sgsl.ca/fr_agm.php pour plus de détails.



Programs 2010-2011 Programmes

Community Aquatic Monitoring Program (CAMP)

Four students became CAMP Coordinators for the summer. They worked with a total of 28 community groups in 34 estuaries of the Southern Gulf of St. Lawrence, especially the Northumberland Strait. Two of the students were new to CAMP and share their experience:

Travis Melanson—Southeast New Brunswick

Being the CAMP coordinator for the south east of New Brunswick was an unforgettable experience. All the groups acted as a big family, giving the science world back its life. Each day I was met with many smiles and the first words out of my mouth would be: Hey guys are you all ready to count some fish? And with that the day would be off to a great start. Each group had their own qualities, some experts in plants others in river evaluations; others had great social skills that made my sides split from all the laughter. This was not a job because I did not have to work a day this summer. This was an Experience—one worth sharing—knowing that I was a part of something that will actually mean something someday. This is definitively the job for those looking for a great learning experience. *Warning:* there will be bugs, heavy lifting, sun burns (third degree only) and the occasional park ranger just checking to see if you are doing anything illegal.

Samantha Arsenault—Nova Scotia

Hi/ Bonjour! My name is Samantha Arsenault and I was fortunate enough to have spent a lovely summer being the Student Coordinator for the Community Aquatic Monitoring Program (CAMP) in Nova Scotia. I am currently completing my last year at St. FX studying Biology and Aquatic Resources, and my position with the Coalition-SGSL gave me lots of hands on experience pertaining to my field.

Working with the guys at DFO, the Coalition-SGSL and the community groups was an absolute blast, and I would (and will) definitely recommend this job to other students. Let's spread the word about this great Program and get everyone C.A.M.Ping!

This fall and winter, the Coalition-SGSL is preparing with group input a template PowerPoint presentation in French and English for community groups to present CAMP to their community leaders, and local resource users. The presentation aims to inform local decision-makers and recruit them in supporting CAMP.

A list of CAMP groups and more information is available at <http://coalition-sgsl.ca/CAMP.php>.



Source/montage: Edward Sampson, North Colchester River Restoration Association Tatamagouche, Nova Scotia

Programme communautaire de surveillance aquatique (PCSA)

Quatre étudiant(e)s ont été Coordinateur d'été pour le PCSA cet été. Ils ont travaillé avec 28 groupes communautaires dans 34 estuaires du sud du Golfe du Saint-Laurent, surtout dans le Déroit de Northumberland. C'était la première expérience du PCSA pour deux des étudiants et ils ont choisi de partager ceci avec vous:

Travis Melanson—Sud est du Nouveau-Brunswick

Ce fut une expérience inoubliable que d'être le coordinateur pour le PCSA au sud-est du Nouveau-Brunswick. Les groupes agissaient comme une grande famille redonnant ainsi la vie à la science. Tous les jours je voyais des visages souriant et les premiers mots sortant de ma bouche était «Hey les gars est vous prêt à compter des poissons?» Ainsi la journée commençait du bon pied. Chaque groupe a ces propres qualités, certains sont experts dans l'identification des plantes d'autres dans l'évaluation des rivières; d'autres encore ont des talents incroyable pour le sociale ce qui me faisait rire grandement. Je ne considère pas que cet expérience fut une besogne. C'était une expérience de valeur puisque je savais que je faisait parti de quelque chose de significatif. C'est une Expérience à partager! C'est définitivement un emploi pour ceux qui cherche un très bonne expérience d'apprentissage.

Avertissement: Il y a risque de piqure de moustique, de travail physique, de coup de soleil (3ième degré seulement) et occasionnellement d'une visite par l'officier des parcs qui vient vérifier la légalité de ton activité.

Samantha Arsenault—Nouvelle-Écosse

Hi/Bonjour! Je suis Samantha Arsenault et j'étais fortuné d'être cet été la Coordinatrice pour le Programme communautaire de surveillance aquatique en Nouvelle Écosse. Je complète en ce moment ma dernière année à l'Université de St.FX en Biologie

et ressource aquatique. Mon emploi avec la Coalition-SGSL m'a permis d'acquérir beaucoup d'expérience pratique dans mon domaine. Ce fut une expérience absolument fantastique de travailler avec les gens à Pêches et Océans, la Coalition-SGSL et les groupes communautaires. Je recommande sans hésitation cet emploi à tous les étudiants intéressés. Répandons la bonne nouvelle à propos de se programme pour que tout le monde s'y amuse!

Cet automne et cet hiver, la Coalition-SGSL prépare un gabarit d'une présentation bilingue pour que les groupes communautaires la livre à leur chefs de communautés et les utilisateurs des ressources. Le but est d'informer et de recruter les décideurs locaux dans le PCSA. Pour plus d'information, visiter <http://coalition-sgsl.ca/CAMP.php>

Programs 2010-2011 Programmes

Coastal Erosion Monitoring and Education Program

The Coastal Erosion Monitoring and Education Program (CEMEP) ensures coastal erosion remains a focused center of our community capacity building efforts. In October, we worked with our four pilot groups to review last year monitoring method. This winter a report on the findings will be shared with the Coalition-SGSL's Coastal Erosion Working Group to determine which coastal erosion monitoring methods will be supported in next year's effort. This should serve to establish a more consistent and useful approach to community based shoreline monitoring for Coalition-SGSL members.

Simultaneously we are developing a bilingual presentation to share the importance of community-based monitoring and habitat stewardship along water bodies. This presentation focuses the attention on how management solution to deal with issues like erosion can further aggravate the issue or others. The presentation seeks to demonstrate a soft management method which revolves around the protection, maintenance or restoration of native habitat along shorelines, including coast, as a means to adapt to environmental changes. The four pilot groups will deliver these presentations to community leaders and resource users in their communities. We hope that by 2012 we will have a template that can be used by all interested Coalition-SGSL members.

For information on this program, visit www.coalition-sgsl.ca/CEMEP.php

Scholarship 2011

Recipient of the 2010 Sustainability Scholarship, Gabrielle Beaulieu's research is to determine the impact of predators on Piping Plover reproductive success and parental behaviour and to test the effectiveness of current management techniques used to reduce nest predation. Nest exclosures are examples of such management techniques and are structures placed over nests of ground-nesting birds that prevent the access of predators to nests while allowing the passage of parent birds. To identify piping plover predators and the behaviours exhibited by plovers at both exclosed and unexclosed nests, Gabrielle conducted focal observations at every piping plover nest in both Kouchibouguac and PEI National Parks with remote video cameras. Productivity of each breeding pair was recorded. Vigilance, a degree of alertness, was measured for each incubating parent. Vigilance levels varied greatly over time, and with further analysis Gabrielle hopes to identify whether vigilance is a reliable measure of predator harassment. During this past field season, she was able to engage several volunteers in the project. The empowerment of coastal communities in conservation and stewardship activities is necessary not only for the recovery of endangered species, but also for the healthy persistence of coastal ecosystems as a whole.

To view more information on the 2012 Scholarship see the **back cover of this edition** of the SGSLC Messenger.



Gabrielle Beaulieu with piping plover/ avec pluvier siffleur

Programme d'éducation et de surveillance de l'érosion côtière

Le programme d'éducation et de surveillance de l'érosion côtière (PESEC) de la Coalition-SGSL assure un suivi continue dans nos efforts pour aider à bâtir la capacité de nos communautés côtières. En octobre, nous avons travaillé avec les quatre groupes d'essais pour revoir la méthodologie utilisée. Cet hiver nous écrirons un rapport qui rendra compte des résultats de ce travail, et ce dernier sera partagé avec le groupe de travail sur l'érosion côtière. Celui-ci déterminera quelles méthodes seront appropriées pour une mise en place utile de la surveillance par les membres de la Coalition-SGSL. Nous élaborons aussi une présentation bilingue sur l'érosion côtière et l'intendance de l'habitat sur les rives et côtes, et l'importance de la surveillance par les groupes communautaires. Cette présentation montre comment certaines mesures de gestion des enjeux, comme l'érosion, peuvent en fait aggraver cet enjeu et d'autres. Elle pointe vers des techniques de gestions souples, comme la protection ou l'entretien d'habitat le long des cours d'eaux. Les quatre groupes d'essais la livreront à leurs chefs de communautés et à d'autres gens locaux. Nous espérons que d'ici l'an 2012 cette présentation pourra être utilisée par tous les membres intéressés de la Coalition-SGSL. Pour plus d'information visitez: www.coalition-sgsl.ca/fr_CEMEP.php

Bourse 2010

La recherche de Gabrielle Beaulieu, récipiendaire de la Bourse pour la viabilité de 2010, cherche à déterminer l'impact des prédateurs sur le succès de la reproduction du pluvier siffleur et sur le comportement des parents et l'efficacité des techniques actuelles de gestion utilisés pour réduire la prédation des nids. Les « exclos » pour nid sont des exemples de techniques de gestion. Ces structures sont placées sur les nids d'oiseaux nichant au sol ce qui empêchent l'accès des prédateurs aux nids tout en permettant le passage des oiseaux parents. Pour identifier les prédateurs du pluvier siffleur et les comportements manifestés par les pluviers à des nids « exclosé » et d'autre « non-exclosé », Gabrielle a mené des observations de contact à chaque nid de pluvier siffleur dans les parcs Kouchibouguac et de l'Île-du-Prince-Édouard et a équipé un sous-ensemble de ces sites avec des caméras vidéo à distance. La productivité de chaque paire d'oiseaux mature et la vigilance, le degré d'éveil, pour chaque parent incubateur ont été mesurées. Les niveaux de vigilance variaient considérablement au fil du temps. Gabrielle espère qu'avec une analyse plus approfondie elle pourra déterminer si la vigilance est une mesure fiable du harcèlement des prédateurs. Au cours de cette saison sur le terrain, Gabrielle a été en mesure de livrer le projet avec l'aide de plusieurs bénévoles. L'autonomisation des communautés côtières dans les activités de conservation et d'intendance est nécessaire non seulement pour le rétablissement des espèces en voie de disparition, mais aussi pour une persistance saine des écosystèmes côtiers dans leur ensemble. Pour plus d'information sur la Bourse de 2012 visionnez la **couverture arrière de cette édition** du Messenger de la CVSGSL.

Projects 2010-2011 Projets

CCC-CURA

The Community-University Research Alliances (CURA) Challenges Facing Coastal Communities of the Estuary and Gulf of St. Lawrence at a Time of Climate Change (CCC-CURA) comprises a group of partners and researchers concerned with environmental issues in Canada. This alliance project receives financial support from the Social Science and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) over a period of five years.

The objective of this CURA is to strengthen the resilience capacities (physical, biological, social and political) of communities living in the coastal zones and islands of the Estuary and Gulf of St. Lawrence. This goal will be achieved by applying the participatory action research method. This method allows those involved in the research to build and produce together consultation processes, governance arrangements in riparian, coastal and island regions, and to jointly develop with communities adaptation strategies to cope with the effects of climatic and environmental changes. The team represents several disciplines: anthropology, sociology, geography, political science, regional planning, regional development, biology, economics, legal science and oceanography.

The Annual General Meeting of the CCC-CURA took place at the Université de Moncton from September 27 to 29, 2010. Community and Research partners from three provinces and Europe attended. These included authors from the Presse de l'Université du Québec book "Défis de l'approche intégrée dans les zones côtières". Several provided a public presentation on their findings at the meeting. It was also determined at this event that relations between existing partners needed to be solidified before new partners could be brought in, and a Coordinating Committee should be established to inform scientific direction of the CCC-CURA. A logo for the CCC-CURA was also defined at the meeting. We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage.

The CCC-CURA is now working on the creation of its Coordinating Committee and it first call for projects from its partners. We look forward to 2011 for the beginning of new initiatives and adventures with the CCC-CURA team! For more information and to see who else is involved, visit www.coastalcommunitieschallenges.org



ARUC-DCC

L'Alliance de Recherche Universités-Communautés (ARUC) sur les Défis des communautés côtières de l'estuaire et le golfe du Saint-Laurent à l'heure des changements climatiques (ARUC-DCC) est un regroupement de partenaires et de chercheurs préoccupés par les enjeux environnementaux canadiens. Cette alliance reçoit un appui financier du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) et il s'échelonne sur une période de cinq ans.

L'objectif de l'ARUC-DCC est de renforcer les capacités de résilience, ou la capacité de rebondir suite à des transformations de l'environnement (physique, biologique, social et politique), des communautés vivant dans les zones côtières et insulaires de l'estuaire et du golfe du Saint-Laurent. Cet objectif sera atteint en ayant recourt à la méthode de recherche action participative. Cette

méthode permet de construire ensemble et de produire ensemble les processus de concertation, les modalités de gouvernance des zones riveraines, côtières et insulaires et élaborer conjointement avec les communautés des stratégies d'adaptation pour faire face aux effets des changements climatiques et environnementaux. L'équipe représente plusieurs disciplines : anthropologie, sociologie, géographie, sciences politiques, aménagement du territoire, développement régional, biologie, économie, océanographie et sciences juridiques.

L'assemblée générale annuelle de l'ARUC-DCC s'est tenue à l'Université de Moncton les 27 au 29 septembre 2010. Les partenaires communautaires et les partenaires de recherche venant de trois provinces, et même de l'Europe, ont participé. Parmi eux, certains auteurs du livre de la Presse de l'Université du Québec « Défis de l'approche intégrée dans les zones côtières » ont présenté au public leurs recherches. Cette rencontre a aussi permis de déterminer que les relations entre partenaires existant devaient être approfondies avant l'intégration de nouveaux partenaires, et qu'un Comité de coordination est nécessaire pour informer la direction scientifique de l'ARUC-DCC. De plus les partenaires ont pu définir un logo propre à l'ARUC-DCC. Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère Patrimoine Canada.

Aujourd'hui, l'ARUC-DCC travaille à la création de la composition de son Comité de coordination et lance son premier appel à projet auprès de ses partenaires. L'année 2011 promet d'être le début de plusieurs belles aventures et initiatives pour l'équipe de l'ARUC-DCC! Pour plus d'information et savoir qui sont les autres personnes impliqués, visitez www.defiesdescommunautescotieres.org



CCC-CURA AGM Moncton, /AGA ARUC-DCC
Source: Caroline Couture, 2010

Regional Organisation Profile/ Profile d'une organisation régionale

The Nova Forest Alliance was established in 1999. Its current General Manager is Jorg Beyeler. This group's territory of interest includes all of Nova Scotia and Prince Edward Island.



La Nova Forest Alliance a été établie en 1999. Son directeur général actuel est Jorg Beyeler. Le territoire couvert par ce groupe inclut toute la Nouvelle-Écosse et l'Île du Prince Édouard.

The Nova Forest Alliance's mandate is to be "a partnership that is committed to finding sustainable solutions for our forest communities. By bringing together a diverse group of organizations, we ensure all stakeholders have a voice in the future of Nova Scotia and Prince Edward Island forests".

Current projects cover a range of topics including: forest-based opportunities for landowners in non-timber and value-added forest products, forest and forestry-related management practices in a watershed, management of woodlands with maximum economic, ecological and social benefits, achieving landscape connectivity, retention of youth in rural areas, plant species of cultural significance to the Mi'kmaq people, viability of forest bio-energy, public education about the Acadian forest, and updating of Best Forest Management Practices Manual. A truly sustainability oriented outlook!

This group's major funders and partners include, among many others, representatives from the forestry industries (like Bowater Mersey, JD Irving, NewPage and so on), independent woodlot owners, multiple representatives from provincial and municipal governments, representatives from federal agencies (like Canadian Forest Service, Department of Fisheries and Oceans, Environnement Canada, and so on), associations, regional development agencies and interest groups (like Canadian Institute of Forestry, Christmas Tree Council of NS, Federation of Nova Scotia Woodland Owners, and so on), Academic institutions (like Dalhousie University, Nova Scotia Agricultural College, and so on), Tourism associations (like the Tourism Industry Association of Nova Scotia), non-government not for profits (like Canadian Parks and Wilderness Society, Ecology Action Centre, and so on) and Mi'kmaq groups (like Eskasoni Fish and Wildlife Commission, First Nations Forestry Program, and so on). *Please note we could not list all the partners, as the list was too extensive!*

Nova Forest Alliance is truly a cross-sector effort to achieve sustainable communities and ecosystems!

For more information visit their website at www.novaforestalliance.com or call (902) 639-2921.

Le mandat du groupe est d'être un « partenariat engagé dans la recherche de solution viable pour nos communautés forestières. En facilitant le réseautage d'organisation de groupes divers, nous assurons que tous les intervenants ont une voix dans l'avenir des forêts u territoire couvert ».

Les projets en cours couvrent une panoplie d'activités incluant: opportunités pour les propriétaires forestiers dans les produits forestiers non-ligneux et à valeur ajoutée, gestion de la forêt dans les bassins versants, gestion maximale de terres à bois pour des bénéfices économiques, environnementaux et sociaux, connectivité au niveau du paysage, retenir les jeunes dans les coins ruraux, planter des espèces à valeur culturelle pour les Mi'kmaq, viabilité de la bioénergie de la forêt, éducation publique sur la forêt Acadienne, et la mise à jour des manuels des meilleures pratiques de gestion forestières. Tout un éventail de viabilité!

Les contributeurs et partenaires majeurs de ce groupe incluent parmi d'autres des représentants de l'industrie forestière (comme Bowater Mersey, JD Irving, NewPage ainsi de suite), des propriétaires de terre à bois indépendants, des représentants des gouvernements provinciaux et municipaux et des agences fédérales (comme Canadian Forest Service, Département des Pêches et Océan, Environnement Canada, ainsi de suite), des associations, des agences de développement rural et des groupes d'intérêt (comme Canadian Institute of Forestry, Christmas Tree Council of NS, Federation of Nova Scotia Woodland Owners, ainsi de suite), des institutions académiques (comme Dalhousie University, Nova Scotia Agricultural College, ainsi de suite), des associations de tourisme (comme Tourism Industry Association of Nova Scotia), des groupes à but non-lucratif (comme Canadian Parks and Wilderness Society, Ecology Action Centre, ainsi de suite) et des groupes Mi'kmaqs (comme Eskasoni Fish and Wildlife Commission, First Nations Forestry Program, ainsi de suite). *S.v.p. notez que nous ne pouvions inscrire tous les partenaires car la liste est trop longue!*



Source: Andrea Doucette, NFA

La Nova Forest Alliance est réellement un effort qui traverse les secteurs afin d'avoir des communautés et écosystèmes viables!

Pour plus d'information visitez, www.novaforestalliance.com or call (902) 639-2921.

Coalition-SGSL Opportunities/Opportunité à la Coalition-SGSL

Volunteers needed

Task Group

AGM

Volunteers are needed to ensure an interesting and successful event! Some tasks to be completed: confirming who is attending/how; arranging/coordinating transportation; making accommodation reservations; finding relevant speakers; suggesting possible funders; writing funding proposals; finding meeting venue; setting up nuts and bolts of meeting (room, food, presentation aids, etc.), and so on.

To sign up contact Chantal (506-336-9005 or coord@coalition-sgsl.ca) or Alice (902 243-3580 or a.power@seasidehighspeed.com).

Website

Volunteers are needed to up date and provide new content to our website! Some tasks to be completed: editing, translating, writing stories, polls, and blogs, linking resources, updating information on the online Regional Sustainability Atlas, and so on. The website is a vital component of our outreach to the wider public and our members. If you like to share ideas, talk about projects, or innovate in the world wide web, join us!

To sign up contact Chantal (506-336-9005 or coord@coalition-sgsl.ca) or John at (johnatthebeachrogers.com).

Membership calls

Volunteers are need to update the membership list and survey our members on our communication efforts. Some tasks to be completed: calling the members and ask a few survey questions, process online survey information, and so on.

To sign up contact Chantal (506-336-9005 or coord@coalition-sgsl.ca) or Danica at (admin@coalition-sgsl.ca).

For more volunteer opportunities visit our website at www.coalition-sgsl.ca or simply contact Chantal or Danica.

Express yourself in our Poll

Following the oil spill in the Gulf of Mexico, and discussions held during the Coalition-SGSL's AGM group workshop, as well as the recent developments in Québec and Newfoundland on this subject, we have posted a new poll regarding requests made in the region for a moratorium on oil exploitation in the St. Lawrence waterways. To participate in this poll, go on our website at www.coalition-sgsl.ca/polls.php.

Besoin de bénévoles

Groupe de tâches

AGA

Les bénévoles sont essentiels pour assurer un événement intéressant et réussi! Certaines tâches à accomplir: Confirmer qui participe et comment, Organiser / coordonner des transports; Faire des réservations d'hébergement; Trouver des intervenants pertinents; Suggérer des bailleurs de fonds possible; Rédiger des propositions de financement Trouver le lieu de la réunion; Mettre en place les détails de la réunion (Salle, nourriture, matériel de présentation, etc), ainsi de suite.

Pour vous inscrire contacter Chantal (506-336-9004 ou coord@coalition-sgsl.ca) ou Alice (902-243-3580 ou a.power@seasidehighspeed.com).

Site Internet

Les bénévoles sont essentiels pour la mise à jour et la redaction de nouveau texte sur le site Internet! Certaines tâches à accomplir: édition, traduction, rédaction d'histoires, de sondages et de blogs, lier des ressources, mettre à jour l'information sur l'Atlas régional de viabilité en linges, ainsi de suite. Le site Internet est une composante vitale de nos efforts de communication et de sensibilisation avec le publique et nos membres. Si vous aimez partager vos idées, parlé de projet, ou innover sur la toile, joignez-vous à nous!

Pour vous inscrire contacter Chantal (506-336-9004 ou coord@coalition-sgsl.ca) ou John (johnatthebeach@rogers.com).

Appels aux membres

Nous cherchons des bénévoles pour nous aider avec la mise à jour de notre liste de membres et pour sonder nos membres sur nos efforts de communication. Certaines tâches à accomplir: appeler les membres et poser quelques questions de sondage; procédé les données du sondage en ligne, ainsi de suite.

Pour vous inscrire contacter Chantal (506-336-9004 ou coord@coalition-sgsl.ca) ou Danica (admin@coalition-sgsl.ca).

Pour plus d'information sur le bénévolats, visitez www.coalition-sgsl.ca ou contactez Chantal ou Danica.

Exprimez-vous dans notre sondage

Nous avons créé un nouveau sondage suite aux discussions qui ont eu lieu durant l'AGA de la Coalition-SGSL, au déversement pétrolier dans le Golfe du Mexique et aux développements récents au Québec sur ce sujet. Le nouveau sondage porte donc sur la proposition d'un moratoire de l'exploitation pétrolière dans les eaux du St-Laurent. Pour ajouter votre voix sur ce sujet, visiter le sondage sur notre site Internet: www.coalition-sgsl.ca/fr_polls.php.

Steering Committee members / Membres du Comité directeur

Rémi Donelle—President/Président

Coalition des bassins versants de Kent

David Boyce - Past President/Ancien Président

Three Rivers Heritage Association

Alice Power - Vice-President/Vice présidente

Friends of the Pugwash Estuaries

John Legault - Treasurer/Trésorier

Public-at-large/Membre du publique

Omer Chouinard - Secretary/Secrétaire

Université de Moncton

Justin Huston

Province of Nova Scotia/Province de la Nouvelle-Écosse

Ray MacIsaac

Department of Fisheries and Oceans Canada/Ministère des pêches et des océans du Canada

Irene Novaczek

Oceana Seaplants, PEI/ÎPÉ

Kathryn Parlee

Environment Canada/Environnement Canada

Randy Angus

Mi'kmaq Confederacy of Prince Edward Island

Jean Goguen

Commission d'aménagement du district de Kent

Lisa Arsenault

Consultante, Qc

Palanisamy Nagarajan

University of Prince Edward Island

Robert Capozzi

Province of New Brunswick/Province du Nouveau-Brunswick

David Garbary

St. Francis Xavier University

Marie-Hélène Thériault

Public-at-large/Membre du publique

New Steering Committee Members/Nouveaux membres du Comité directeur

Douglas Deacon

Town of Startford, PEI

Steve Plante

Université du Québec à Rimouski

Debbie Nielsen

Union of Nova Scotia Municipalities

New Steering Committee Members/Nouveaux membres du Comité directeur — Confirmation pending/En attente de confirmation

Mark Sark

Gespe'gewag Mi'kmaq Resource Council, 7th district Mi'gmagi

Observer Status/ Statu d'observateur

Unama'ki Institute of Natural Resources

Accepted Candidates (pending June 2011 election)/Candidature accepté (en attente de l'élection en juin 2011)

Yves Martinet

Comité ZIP des îles-de-la-Madeleine

Available seats with no candidates/Sièges libres sans candidats

Provincial Government/Gouvernement Provincial:

Quebec

Prince Edward Island/Île du Prince Édouard

Municipal Government/Gouvernement municipal:

Quebec

First Nations/ Premières Nations

Un siege

Business-Industry/ Entreprise-Industrie

Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

New-Brunswick/Nouveau-Brunswick



The Steering Committee wishes a Happy Holidays to all Southern Gulf of St. Lawrence Coalition members. May your holidays be filled with joy, laughter, health and safe travelling.



Le comité directeur souhaite un joyeux temps des fêtes à tous les membres de la Coalition pour la viabilité du sud du Golfe du St-Laurent. Que vos vacances soient remplies de joie, de de Bonheur, et de santé. Voyagez prudemment.

Sustainability Scholarship/ Bourse pour la viabilité 2011

\$5000

Deadline/Date limite

February/Février 15, 2011

http://www.coalition-sgsl.ca/scholarships_awards.php

The Coalition-SGSL relies on funding through various sources including on the generous donations of members.

Visit our website www.coalition-sgsl.ca to make a donation through Canada Helps.org or mail a cheque to the address below. Your contributions are essential to the achievement of our common objectives. Your generosity is truly appreciated.

La Coalition-SGSL dépend des fonds provenant de multiples sources afin d'accomplir sa mission. Ceci inclus la générosité de nos membres.

Vous pouvez donner au travers de Canada Helps.org sur notre site Internet : www.coalition-sgsl.ca ou en envoyant un chèque à l'adresse ci-dessous. Vos contributions sont essentielles pour maintenir et solidifier notre plan d'action à tous. Nous apprécions votre générosité.



Southern Gulf of St. Lawrence
Coalition on Sustainability
Coalition pour la viabilité du sud du
Golfe du St-Laurent

Université de Moncton, campus de Shippagan
047B Pavillon Irène-Léger
218, boul. J.-D.-Gauthier, Shippagan, NB E8S 1P6

coord@coalition-sgsl.ca www.coalition-sgsl.ca
Tel./Tél.:(506)336-9005 Fax.:(506) 336-9006